

PREVAJALSTVO - MEDJEZIKOVNO POSREDOVANJE						
STARI PROGRAM			NOVI BOLONJSKI PROGRAM			
LETNIK	ob opravljenem predmetu	se prizna	dodatne obveznosti (če niso priznane vse KT pri predmetu)	LETNIK	ŠTEVILO KT	STOPNJA
	IME PREDMETA	IME PREDMETA				
1.	Slovenščina I: Slovenski jezik I; Besediloslovje in pragmatika	PR1 101Slovenski jezikovni standard; /		1	6	BA
	Uvod v študij prevajanja: Uvod v študij prevajalstva; Metode samostojnega učenja	PR1 102Uvod v prevajanje; PR1 102Pismenost za informacijsko družbo – predavanje/vaje		1		BA
	Branje in razumevanje besedil	MJP3 08 Razumevanje in tvorjenje besedil v slovenskem jeziku		3	9	BA
	Uvod v jezikoslovje	/				
	Književnost v medkulturnem položaju	PR1 103Medkulturnost slovenskega prostora - predavanje		1	6	BA
	Angleški jezik I: Angleške jezikovne vaje; Tvorjenje angleških besedil; Angleška slovnica; Angleška fonetika	PR1 104Angleški jezik in prevajanje 1; PR1 108Angleški jezik in besedilo; PR1 104Angleška slovnica 1 in PR1 106Angleška slovnica 2; PR1 104Angleška fonetika za prevajalce in tolmače		1		BA
	Družba, literatura in kultura angleškega jezikovnega področja I: Britanska družba in kultura; Britanska literatura	PR1 107Britanska družba, kultura in literatura: PR1 107Britanska družba in kultura;; PR1 107Britanska literatura		1	6	BA
	Prevajanje I - angleščina: prevajanje iz angleščine v slovenščino; prevajanje iz slovenščine v angleščino	PR1 108Prevajanje iz angleščine v slovenščino; /		1		BA
	Nemški jezik I: Nemške jezikovne vaje; Tvorjenje nemških besedil; Nemška slovnica; Nemška fonetika	PR1 105Nemški jezik in prevajanje 1 PR1 111Nemški jezik in besedilo PR1 105Nemška slovnica 1 in PR1 109Nemška slovnica 2PR1 105Nemška fonetika za prevajalce in tolmače		1		BA
	Družba, literatura in kultura nemškega jezikovnega področja I: Nemška družba in kultura; Nemška literatura	PR1 110Družba, kultura in literatura nemških govornih področij I: PR1 110Nemška družba in kultura 1 PR1 110Nemška literatura 1		1	6	BA
	Prevajanje I - nemščina: prevajanje iz slovenščine v slovenščino; prevajanje iz slovenščine v nemščino	PR1 111Prevajanje iz nemščine v slovenščino; /		1		BA
	Francoski jezik I: Francoske jezikovne vaje; Francoska slovnica; Francoska fonetika	PR1 105Francosščina za prevajalce I: PR1 105Francoski jezik in prevajanje 1 PR1 105Francoska slovnica 1 in PR1 109Francoska slovnica 2PR1 105Francoska fonetika za prevajalce in tolmače		1	6	BA
	Družba, kultura in literatura francoskega jezikovnega področja: Francoska družba in kultura; Francoska literatura	PR1 110Francoska družba, kultura in literatura IPR1 110Francoska družba in kultura PR1 110Francoska literatura		1	6	BA
	Prevajanje I - francoščina: prevajanje iz francoščine v slovenščino	PR1 111Prevajanje iz francoščine v slovenščino 1		1		BA
	Italijanski jezik I: Italijanske jezikovne vaje; Italijanska slovnica; Italijanska fonetika	PR1 105Italijanščina za prevajalce IPR1 105Italijanski jezik in prevajanje 1PR1 105Italijanska slovnica 1 in PR1 109Italijanska slovnica 2 PR1 105Italijanska fonetika za prevajalce in tolmače		1	6	BA
	Družba, kultura in literatura italijanskega jezikovnega področja: Italijanska družba in kultura; Italijanska literatura	PR1 110Italijanska družba, kultura in literatura IPR1 110Italijanska družba in kultura 1PR1 110Italijanska literatura 1		1	6	BA
	Prevajanje I - italijanščina: prevajanje iz italijanščine v slovenščino	PR1 111Prevajanje iz italijanščine v slovenščino		1		BA
2.	Slovenščina II: Slovenski jezik II; Besediloslovje II; Razumevanje jezika	MJP2 01 Leksika in slovnica slovenskega jezika		2	9	BA
	Teorija prevajanja	MAP02 02Teorija prevajanja		2	3	MA
	Leksikologija in leksikografija	MAP/MAT01 01 Leksikologija				MA
	Sistemska teorija književnosti	PR1 103Medkulturnost slovenskega prostora - seminar		1		BA
	Prevajalska orodja	MJP2 02 Osnovne prevajalske kompetence I: Računalniško podprto prevajanje		2	3	BA
	Angleški jezik II: Angleške jezikovne vaje II; Idiomatika in stilistika angleškega jezika; Angl.-slov. kontrastivna slovnica	MJP2 03 Jezikovne vaje; MJP2 09 Idiomatika in stilistika angleškega jezika; MJP3 03 in 11 Kontrastivna slovnica I in II		2, 3		BA
	Družba, literatura in kultura angleško govorečih jezikovnih področij II: Družbe in kulture angleških govornih področij; Literature angleških govornih področij	MJP2 04 Ameriška družba, kultura in literatura: Ameriška družba in kultura; Ameriška literatura		2	6	BA

	Prevajanje II - angleščina: prevajanje iz angleščine v slovenščino; prevajanje iz slovenščine v angleščino	MJP2 09 Medjezikovno posredovanje iz angleščine v slovenščino II PR1 108Angleški jezik in besedilo (nem. jezik B)	1, 2		BA
	Nemški jezik II: Nemške jezikovne vaje II; Idiomatika in stilistika nemškega jezika; Nem.-slov. kontrastivna slovnica	MJP2 05 Nemške jezikovne vaje II; MJP2 11 Idiomatika in stilistika nemškega jezika; MJP3 05 in 14 Kontrastivna slovnica I in II	2, 3		BA
	Družba, literatura in kultura nemško govorečih jezikovnih področij II: Družbe in kulture nemških govornih področij; Literature nemških govornih področij	MJP2 06 Družba, literatura in kultura nemško govorečih jezikovnih področij II: Družbe in kulture nemških govornih področij; Literature nemških govornih področij	2	6	BA
	Prevajanje II - nemščina: prevajanje iz nemščine v slovenščino; prevajanje iz slovenščine v nemščino	MJP2 11 Medjezikovno posredovanje iz nem. v slov. II; PR1 111Nemški jezik in besedilo (angl. B jezik)	1, 2		BA
	Francoški jezik II: Francoske jezikovne vaje II; Fr.-slov. kontrastivna slovnica	MJP2 05 Francoske jezikovne vaje II; MJP3 05 in 14 Kontrastivna slovnica I in II	2,3		BA
	Prevajanje II - francoščina: prevajanje iz francoščine v slovenščino; prevajanje iz slovenščine v francoščino	MJP2 11 Medjezikovno posredovanje iz fr. v slov. II; PR1 111Francoški jezik in tvorjenje besedil	1,2		BA
	Italijanski jezik II: Italijanske jezikovne vaje II; It.-slov. kontrastivna slovnica	MJP2 05 Jezikovne vaje II; MJP3 05 in 14 Kontrastivna slovnica I in II	2, 3		BA
	Prevajanje II - italijanščina: prevajanje iz italijanščine v slovenščino; prevajanje iz slovenščine v italijanščino	MJP2 11 Medjezikovno posredovanje iz ital. v slov II; PR1 111Italijanski jezik in besedilo	1, 2		BA
3.	Slovenski jezik III	MJP2 07 Slovenski jezik in družba		2	6 BA
	Specialna področja prevajanja in tehnike prevajalskega dela: Uvod v tolmačenje; Prevajanje neumetnostnih besedil; Prevajanje umetnostnih besedil; Podnaslavljanje; Percepcija govora; Tehnika govora; Terminologija	/;MAP/MAT01 01 Neumetnostna besedila; MAP/MAT01 01 Umetnostna besedila; MAP/MAT01 01 Podnaslavljanje; /; /; MAP/MAT01 01 Terminologija		1	MA
	Semantika	MAP/MAT01 01 Semantika		1	MA
	Mednarodne organizacije I	MJP3 09 Mednarodne organizacije		3	BA
	Angleški jezik III: Angleške jezikovne vaje III; Angleško besedotvorje; Kontrastivna leksikologija	MJP3 03 Tvorjenje besedil; /; /		3	BA
	Prevajanje III angl<->slo.: Prevajanje v angleščino neumetnostnih besedil; Prevajanje v angleščino promocijska besedila; Podnaslavljanje I; Humanistična besedila I; Literarna besedila I; Strokovno-znanstvena besedila I; Pravna besedila I; Politična besedila I; Baze podatkov	MJP3 04 in 13; Katerikoli modul prevajanje v angleščino; Katerikoli modul prevajanje v slovenščino ali MAP/MAT01 03 in 14, MAP02 05 in 11 (V novem programu je treba opraviti še : 1 seminar prevajanja v angleščino in 1 seminar prevajanja iz angleščine.) Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		3; 1, 2	BA, MA
	Tolmačenje za prevajalce	MJP3 09 Tolmačenje za prevajalce		3	BA
	Nemški jezik III: Nemške jezikovne vaje III; Nemško besedotvorje; Kontrastivna leksikologija	MJP3 05 Jezikovne vaje III; /; /		3	BA
	Prevajanje III nem<->slo.: Besedila EU; Znanstveno tehnične besedila; Humanistična besedila I; Literarna besedila I; Pravna besedila I; Politična besedila	MJP3 07 in 15; Katerikoli modul prevajanje v nemščino; Katerikoli modul prevajanje v slovenščino ali MAP/MAT01 03 in 16, MAP02 07 in 12 (V novem programu je treba opraviti še : 1 seminar prevajanja v nemščino in 1 seminar prevajanja iz nemščine.) Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		3; 1, 2	BA, MA
	Francoški jezik III: Francoske jezikovne vaje III	MJP3 05 Tvorjenje besedil;		3	BA
	Prevajanje III fr.<->slov.: Prevajanje v slovenščino, Prevajanje v francoščino	MJP3 07 in 15; Katerikoli modul prevajanje v francoščino; Katerikoli modul prevajanje v slovenščino ali MAP/MAT01 07 in 18, MAP02 07 in 12 (V novem programu je treba opraviti še: 1 seminar prevajanja v francoščino in 1 seminar prevajanja iz francoščine.) Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		3; 1, 2	BA, MA
	Italijanski jezik III: Italijanske jezikovne vaje III	MJP3 05 Tvorjenje besedil		3	BA
	Prevajanje III it.<->slov.: Prevajanje v slovenščino, Prevajanje v italijanščino	MJP3 07 in 15; Katerikoli modul prevajanje v italijanščino; Katerikoli modul prevajanje v slovenščino ali MAP01 09 in 20, MAP02 07 in 12: V novem programu je treba opraviti še : 1 seminar prevajanja v italijanščino in 1 seminar prevajanja iz italijanščine. Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		3; 1, 2	BA, MA

4.	Slovenski jezik IV	MAP/MAT01 10 Slovenski jezik: sociolingvistika in analiza diskurza		1	6	MA
	Slovenska strokovna besedila	MAP02 01 Slovensko strokovno besedilo		2	3	MA
	Oblikovanje besedil	/				
	Konferenčno tolmačenje	/				
	Kritika prevodov	MAP02 08 Opisno prevodoslovje		2	3	MA
	Organizacijski in poslovni vidiki prevajalskega dela	MAP/MAT01 12 Prevajalska praksa I		1	6	MA
	Mednarodne organizacije II	/				
	Metode znanstveno-raziskovalnega dela v prevodoslovju	MAP02 01 Metodološka priprava na magistrsko delo		2		MA
	Angleški jezik IV: Kontrastivna analiza; Analiza besedil v angl. jeziku; Tvorjenje besedil v angleškem jeziku; Frazeologija in slovarstvo angl. jezika	MAP02 04 Angleško-slovenske medkulturne študije (angleščina kot jezik B) ; /; MAP01 02 in 13 Tvorjenje besedil v angleščini I in II;/		1, 2		MA
	Prevajanje IV angl->slov.: Podnaslavljanje II; Humanistična in literarna besedila II; Poslovna besedila II; Tehnično prevajanje II; Strokovno-znanstvena besedila II; Posl. in polit. besedila v angl. II; Lokalizacija; Simultano tolmačenje; Konsekutivno tolmačenje	MAP/MAT01 03 in 14, MAP02 05 in 11; V novem programu je treba opraviti še : 1 seminar prevajanja v angleščino in 1 seminar prevajanja iz angleščine. Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		1, 2		MA
	Nemški jezik IV: Kontrastivna analiza; Analiza besedil v nem. jeziku; Tvorjenje besedil v nem. jeziku; Frazeologija in slovarstvo nem. jezika	MAP02 06 Kontrastivna slovensko-nemška analiza (nemščina kot jezik B); MAP01 04 in 15 Analiza besedil v nemškem jeziku, Tvorjenje besedil v nemškem jeziku; /		1,2		MA
	Prevajanje IV nem->slov.: Turistično-promocijska besedila; Humanistična besedila II; Literarna besedila II; Pravna besedila II; Politične besedila II; Simultano tolmačenje; Konsekutivno tolmačenje	MAP/MAT01 05 in 16, MAP02 07 in 12: V novem programu je treba opraviti še : 1 seminar prevajanja v nemščino in 1 seminar prevajanja iz nemščine. Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		1,2		MA
	Francoski jezik IV: Tvorjenje in analiza franc. besedil	MAP/MAT01 06 in MAP/MAT01 17 Tvorjenje besedil v francoskem jeziku		1		MA
	Prevajanje IV fr<->slov.: Prevajanje iz slovenščine; Prevajanje v francoščino	MAP/MAT01 07 in 18, MAP02 07 in 12: V novem programu je treba opraviti še : 1 seminar prevajanja v francoščino in 1 seminar prevajanja iz francoščine. Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		1,2		MA
	Italijanski jezik IV: Tvorjenje in analiza it. besedil	MAP/MAT01 08 Italijanska leksikologija; MAP/MAT01 19 Analiza in tvorjenje besedil		1	6+6	MA
	Prevajanje IV it. <->slov.: Prevajanje iz slovenščine; Prevajanje v italijanščino	MAP/MAT01 09 in 20, MAP02 07 in 12: V novem programu je treba opraviti še : 1 seminar prevajanja v italijanščino in 1 seminar prevajanja iz italijanščine. Prizna se eden od seminarjev ob opravljenem četrtem izbirnem prevajalskem modulu v četrtem letniku.		1, 2		MA